



Dipartimento di Studi Umanistici  
Università degli Studi di Pavia

## DETERMINA A CONTRARRE N. 168 /2018

### Affidamento diretto fuori Mepa

### Acquisto di bene – con preventivo

REPERTORIO n. 168/2018

Pavia 31/07/2018

Prot. n.: 1208 del 31/07/2018

Titolo: X classe: 4

Fascicolo 1 anno 2018

#### IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

- **PREMESSO** che il Dipartimento di Studi Umanistici ha necessità di acquistare, su richiesta della Prof.ssa Elisa Signori, un servizio di traduzione, dall'italiano in inglese, per collaborazione al volume "Boundaries" inerente al progetto TSA MIGRAT.IN.G – Fiorani, per le esigenze di ricerca del Dipartimento per un importo quantificato in € 306,00 (IVA esclusa);
- **RICHIAMATO** l'art.32 (*Fasi delle procedure di affidamento*), comma 2, del D.Lgs. n.50/2016 e s.m.i. (*Codice dei contratti pubblici*) ai sensi del quale le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano a contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- **VISTO** l'art.1, comma 449 della Legge n.296/2006 e s.m.i. ai sensi del quale le istituzioni universitarie sono tenute ad approvvigionarsi utilizzando le convenzioni quadro di Consip s.p.a.;
- **ACCERTATA** l'insussistenza di una convenzione Consip attiva per il bene richiesto;
- **ACCERTATO** che il bene richiesto non è presente nel catalogo MEPA;
- **ACQUISITO** il preventivo della ditta WorldBridge S.r.l., via Magenta 55 – Bollate (MI), individuata mediante indagine di mercato informale, che ha offerto, per il servizio di traduzione, dall'italiano in inglese, per collaborazione al volume "Boundaries" inerente al progetto TSA MIGRAT.IN.G – Fiorani, l'importo di € 306,00 (IVA esclusa) (*preventivo allegato*);

- **ACCERTATA** la congruità del preventivo proposto con gli attuali costi di mercato e la compatibilità dell'importo con i vincoli imposti dalla vigente normativa per poter procedere ad affidamento diretto;
- **RICHIAMATO** l'art.36 (*Contratti sotto soglia*), comma 2, lett. a), del D.Lgs. n.50/2006 che consente di procedere per acquisti di beni e servizi di importo inferiore a 40.000,00=. mediante affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;
- **RICHIAMATO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la contabilità, con particolare riguardo all'art.37 (*Poteri di spesa*);
- **ACCERTATA** la sussistenza della copertura finanziaria;

#### **DISPONE**

- di autorizzare, ai sensi dell'art.36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016, l'affidamento diretto alla **WorldBridge S.r.l.**, via Magenta 55 – Bollate (MI), per il **servizio di traduzione**, dall'italiano in inglese, per collaborazione al volume "Boundaries" inerente al progetto TSA MIGRAT.IN.G – Fiorani;
- di nominare la Dott.ssa Paola Galullo, Segretario Amministrativo di Coordinamento del Dipartimento di Studi Umanistici, Responsabile del Procedimento;
- di far gravare la relativa spesa presuntivamente quantificata in € 373,32 (già comprensivi di IVA) sul conto A.C. 01.02.08.01.01.01 – per una parte sul Progetto "CSTRAOR14G - CONTRIBUTO VOLUME EGIDIO REALE", e per la parte restante sul Progetto "FOAR1G – FAR SIGNORI" responsabile Prof.ssa Elisa Signori, del Bilancio di Previsione del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Pavia relativo all'esercizio finanziario 2018.

Il Direttore del Dipartimento  
F.to Maurizio Harari



**WorldBridge Srl**  
Via Magenta 55 - 20021 Bollate (MI)  
Tel. 800224089 Cel. 3331151732  
P. IVA 08839340968  
[www.worldbridge.it](http://www.worldbridge.it)

Milano, 05/07/2018

**Spett.le Università di Pavia**  
**Dipartimento di Studi**  
**Umanistici**

**Preventivo: 18-187**

Alla Gentile Attenzione della Prof.ssa Signori,

Siamo lieti di inviarLe la nostra migliore offerta economica per la **traduzione** avente per oggetto:

**Traduzioni per progetto TSA MIGRAT.IN.G - FIORANI (Ref. Prof.ssa Signori)**

Lingua di partenza: italiano

Lingua di arrivo: inglese

Totale cartelle: 17

Costo a cartella inglese: €18 + IVA

**Totale traduzione: €306 + IVA**

Pagamento: saldo a 30 giorni dall'emissione della fattura tramite

Bonifico Bancario intestato a: WorldBridge s.r.l.

IBAN: IT 81 Z 02008 20100 000103514080

UNICREDIT Bollate

In fede (firma per accettazione)

Maral Shams  
General Manager Worldbridge SRL

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Maral Shams", is written over a light blue horizontal line.